

ЛЕКСИЧЕСКИЕ РАЗЛИЧИЯ МЕЖДУ ДИАЛЕКТАМИ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Эрназарова Озода

магистр Самаркандского государственного института иностранных языков

Аннотация: Эта статья содержит информацию о диалектах немецкого языка и их использовании. Кроме того, также рассматривается их лексическое значение и места употребления.

Ключевые слова: немецкий язык, лексика, диалекты, синонимы, выражения, северогерманские диалекты, средненемецкие диалекты, верхненемецкие диалекты.

Известно, что на территории Германии долгое время сохранялись небольшие независимые государства. Процесс национально-политического объединения Германии произошел довольно поздно, т. е. во второй половине XIX века. Благодаря этому здесь прочно утвердились диалекты. Большое количество диалектов также играет важную роль в жизни большинства населения. Мы не можем найти такую ситуацию ни в одной другой европейской стране. Местные диалекты в Германии очень фрагментарны: путешествуя по Рейну из Швейцарии в Нидерланды, каждые 40-50 километров мы сталкиваемся с очень разными диалектами, а каждые 10-15 километров видим диалекты, существенно отличающиеся друг от друга. В некоторых случаях даже соседние села отличаются друг от друга диалектами. Разница между местными диалектами настолько резка и глубока, что по этим различиям их можно сравнить с некоторыми самостоятельными языками: например, польским, чешским, сербским и болгарским. Другими словами, насколько сильны различия между польским, чешским, сербским и болгарским языками, настолько же сильны различия между немецкими диалектами. Русский ученый М. В. Ломоносов, много лет живший в Германии в XVIII веке, так описывает это положение: «Русские люди живут на большом расстоянии друг от друга на очень большой территории и, несмотря на это, говорят на языке, который понятны друг другу, как в городе, так и в деревне.

В Германии, напротив, баварский фермер не понимает мекленбургского фермера, а бранденбуржец не понимает жителя Швабии. Интересно, что все они говорят по-немецки».

В подтверждение вышеизложенного можно привести множество примеров в современном немецком языке: например, в немецком языке существует 37 синонимов (значащих слов) для выражения слова **Kartofel**: **Kartoffel Toffel, Tüfke, Erdtoffel, Potate, Schockke, Pumser, Grundbirne, Erdbirne, Bodenbirne, Erdrübe, Erdnuss, Erdapfel, Bodenapfel** и др.; Для обозначения плода кустарника (черники) используется 35 синонимов: **Heidelbeere, Besinge, Hagelbeere, Moosbeere, Schwarzbeere, Bickbeere** и др. Таких синонимов в немецком много.

Конечно, местные диалекты не считаются единственным средством общения в условиях полного производства и экстенсивного развития норм литературного языка. В результате распада мелких феодальных государств, расширения возможностей передвижения из одного города в другой, а также расширения системы школьного образования и введения обязательной воинской повинности, а также влияния средств массовой информации, влияния норм немецкого литературного языка, постепенно вызывает вытеснение диалектов по всей территории Германии.

Немецкий язык, как и любой другой язык, имеет ряд диалектов, которые представляют собой специфические особенности языка народов, проживающих на определенной территории. Диалектизмы – это слова и словосочетания, не входящие в словарный запас литературного языка.

В результате исследований, проведенных за последние полвека, выделяются следующие диалекты немецкого языка:

1. Северогерманские диалекты (*die norddeutsche Dialekte*):

a. Niederfrdnkisch, Niederlndndisch, Fldmisch

б. Niedersduchsisch (Платтдойч)

2. Среднемецкие диалекты (*Mitteldeutsch, hochdeutsche Dialekte*):

a. Ostmitteldeutsch (Obersduchsisch, Theringisch)

б. West Mitteldeutsch (Mittel- und Rheinfrdnkisch)

3. Верхнемецкие диалекты (*Oberdeutsche Dialecte*):

a. Nord- und Sedbayrisch, Oberpfdlzisch, Ssterreichisch)

б. Allemannisch (Schwdbisch, Niderallemanisch – Elsdssisch, Hochallemanisch – Schweizer Deutsch)

в. Sed- und Ostfrdnkisch und Sedtheringisch.

Диалектизмы в основном используются в устной речи, а язык имеет свою структуру и законы. Во всех регионах Германии сохранились диалекты как отражение германских племен. Диалектизмы – это средства, служащие для эмоционально-экспрессивного оформления общения. Например, существительные в единственном числе используются в диалекте во множественном числе.

1. Die Eiche ist ein schsner Baum — это диалект. (Eichen sind schsne Bdume);

2. Er hat blondes Haar— это диалект. (Er hat blonde Haare).

Большинство диалектов имеют более широкий спектр эмоциональных слов с отрицательным значением. Например, schimpfen, stehlen, legen, betregen, streiten, verreckt sein, betrunken sein и.д.

Только в берлинском диалекте наблюдаются следующие варианты глагола betrgen: beschummeln, beluxen, beschnupsen, bemogeln, besimpeln, hochnehmen, einseifen, bla Yamieren, lackmieren, lakieren, zudecken, balbieren. In der Altenburger Mundart - даб эзди Л. Шевелева, - gibt es folgende синоним для "das Geld verschwenden": verhauen, verjubeln, verpulvern, vermsbeln, verjuxen, versilbern, versumsen, vertobsen, verputzen. In der Nassauer Mundart nennt F. Stroh 23 Wsrter fer

tadeln, 40 – fer zechtigen, 17 – fer betrdgen, 10 – fer sich betrinken. Zu einigen schweizer-deutschen Mundarten gibt es etwa 1600 Ausdrecke fer den Begriff Frau».

Диалекты в основном богаты глаголами. Например, значение глаголов gehen èki laufen на рейнском диалекте представлено примерно 100 диалектными словами: den trdgen, schlendernden, nachldssigen Gang; linkende, steife, plumpe, watschende, schleidende, zappelnde, tdnzelnde Gehen.

Немецкий язык имеет три основные формы: литературный язык, диалекты и разговорный язык. Этот язык претерпел значительные исторические и лингвистические изменения. Процесс образования новых слов характерен для любого живого, развивающегося языка. Поэтому диалекты немецкого языка являются одной из форм образования немецкого литературного языка. Фонетическое, лексическое и грамматическое разнообразие немецкого языка настолько велико, что при общении с собеседниками могут возникать серьезные недопонимания даже у тех, кто хорошо владеет этим языком (в том числе у носителей языка). Неслучайно уроженцы Гамбурга берут с собой немецко-баварский разговорник, когда едут в Баварию. Диалекты в немецком языке способствуют развитию словарного запаса и обогащают язык фонетическими и лексическими особенностями. Баварский диалект считается самым распространенным среди немецких диалектов, поскольку он соответствует нормам немецкого литературного языка.

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА:

1. Арсеньева М. Г., Балашова С. П., Берков В. П., Соловьева Л. Н. Введение в немецкую филологию: Учебник для филологических факультетов. Эд. 5-й, ммр. и дополнительно М.: ГИС, 2006. 320 с.
2. Бурлак С.А., Старостин С.А. Введение в сравнительное языкознание. М.: Редакция, 2001. 270 с.
3. Девкин В.Д. Немецко-русский разговорный словарь. М.: Русский язык, 1994. 768 с.
4. Мальцева Д. Г. Регионоведение через фразеологизмы. М.: Высшая школа, 1991. 184 с.
5. Немецко-русский фразеологический словарь / Под ред. Бинович. Москва: Аквариум, 1995. 768 с.
6. Розен Э. В. Новые слова и словосочетания в немецком языке. Москва: Просвещение, 1991. 152 с.